Porównanie tłumaczeń Jana 9:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Usłyszał Jezus, że wyrzucili go na zewnątrz, i znalazłszy go powiedział: Ty wierzysz w — Syna — Człowieka?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszał Jezus że wyrzucili go poza i znalazłszy go powiedział mu ty wierzysz w Syna Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus usłyszał, że go wyrzucili, i gdy go znalazł, zapytał: Czy ty wierzysz* w Syna Człowieczego?**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszał Jezus, że wyrzucili go na zewnątrz, i znalazłszy go powiedział: Ty wierzysz w Syna Człowieka?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszał Jezus że wyrzucili go poza i znalazłszy go powiedział mu ty wierzysz w Syna Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus usłyszał, że go wyrzucili, i gdy go odnalazł, zapytał: Czy ty wierzysz w Syna Człowieczego?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jezus usłyszał, że go wypędzili, znalazł go i zapytał: Czy wierzysz w Syna Bożego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy Jezus, iż go precz wygnali i znalazłszy go, rzekł mu: Wierzyszże ty w Syna Bożego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Usłyszał Jezus, iż go precz wyrzucili, a nalazszy go, rzekł mu: Ty wierzysz w Syna Bożego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus usłyszał, że wyrzucili go precz, i spotkawszy go, rzekł do niego: Czy ty wierzysz w Syna Człowieczego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jezus usłyszał, że go wyrzucili, i gdy go spotkał, rzekł: Czy wierzysz w Syna Człowieczego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Jezus usłyszał, że go wyrzucili, odnalazł go i zapytał: Czy wierzysz w Syna Człowieczego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus dowiedział się, że go wyrzucono. Gdy więc go spotkał, zapytał: „Czy wierzysz w Syna Człowieczego?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dowiedział się Jezus, że go wyrzucili, i gdy go spotkał, rzekł mu: „Czy wierzysz w Syna Człowieczego?”
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Usłyszał Jezus, iż go wyrzucili precz;

[1)] <x>500 3:15</x>
[2)] <x>470 8:20</x>

	literacki	Współczesny Przekład	a nalaższy go, rzekł mu: Ty wierzysz w syna Bożego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus dowiedział się, że go wyrzucili, a spotkawszy go rzekł: - Czy ty wierzysz w Syna Człowieczego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почувши, що його вигнали геть, Ісус знайшов його і сказав [йому]: Чи віриш ти в Людського Сина?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Usłyszał Iesus że wyrzucili go na zewnątrz, i znalazłszy go rzekł: Ty wtwierdzasz jako do rzeczywistości do określonego syna określonego człowieka?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus także usłyszał, że wyrzucili go na zewnątrz, więc go znalazł i mu powiedział: Wierzysz ty w Syna Boga?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua usłyszał, że wyrzucili tego człowieka. Odnalazł go i powiedział: "Czy masz ufność w Syna Człowieczego?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus usłyszał, że wyrzucili go precz, i spotkawszy go, rzekł: ”Czy wierzysz w Syna Człowieczego?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus dowiedział się, że tak potraktowano uzdrowionego, więc odszukał go i zapytał: — Czy wierzysz Synowi Człowieczemu?